Safarrancho



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Mamarrachada, Desastre, Destrozo

[*sustantivo masculino coloquial*]

1- Desastre o destrozo.

2- Mamarrachada, cualquier cosa que desentona por su fealdad o poco gusto.

3- Desorden.

• La tormenta que cayó antiel mos ha liao un safarrancho cojonúo en el tabaco.

• S'ha liao a arrascarse una postilla que teniâ ena pierna y s'ha jecho un buen safarrancho.

• Nô sabe pintal y s'ha liao a pintal el patio ¡Menúo safarrancho l'ha queao!

• Nô sé qué anda jadiendo, pero ha preparao en el corral un safarrancho que pa qué.

Origen: Árabe. **Nos entró a través del** español. **Es** castellano con variación de forma y significado. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Del árabe **zah** (*desembarazar*) que dio en castellano **zafar** (*desembarazar*) y el germánico **hring** (*conjunto de personas*) que dio el castellano **rancho** (*comida que se hace en común*). Ambas formas dieron en castellano **zafarrancho** de donde procede la forma peralea, con variación en la forma y el significado. Esta palabra no es históricamente muy antigua (s. XVII probablemente), por lo que el hecho de que se pronuncie con **S** y no con **Z** seguramente se deba a que nos llegase desde Andalucía o Canarias (¿tal vez traída por peraleos que hicieron allí el servicio militar?).

En ambientes marineros **zafarrancho** designa el *hecho de desembarazar una embarcación con objeto de dejarla lista para una determinada faena*: *zafarrancho de combate, de limpieza, etc*. Ahí podría entroncar con nuestro significado de *desorden*, ya que, por lo general, cuando en una embarcación se decreta zafarrancho todo el mundo corre rápidamente de un sitio para otro a hacer la tarea que tenga asignada.

En cuanto a la acepción **1**, la que se refiere a *desastre o destrozo,* está recogida con el mismo significado por la RAE aunque lo hace en tercer lugar.

Por último, la acepción **2** -*mamarrachada*- la hemos registrado únicamente en Peraleda.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com